

*CA-85 ENYO*



**MALINA - Safety s.r.o.**  
Luční 11,  
466 01 Jablonec n. Nisou  
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600  
export@malina-safety.cz  
www.malina-safety.com

ENG	1	DAN	9	GER	17	POL	25
CZE	5	FIN	13	NOR	21	SWE	29

# CleanAIR®



## Leather hood CA-85 ENYO

ENG

**IMPORTANT:** To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The unit should be used only for the purposes listed in this manual.

CZE

**DŮLEŽITĚ:** V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Jednotka by měla být použita pouze pro účely vyjmenované v návodu.

CHI

注意：为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册，以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。

DAN

**VIGTIGT:** Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

DUT

**BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

SPA

**IMPORTANTE:** A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.

FIN

**TÄRKEÄÄ:** Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempiä tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

FRE

**IMPORTANT :** Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.

GER

**WICHTIG:** Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

HUN

**FONTOS:** Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségére lehet rá. Az egységet kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HEB

חשוב: כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/י חזרו/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמרו/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש ביהודה אך ורק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

ITA

**IMPORTANTE:** Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

NOR

**BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

POL

**WAŻNE:** Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

POR

**IMPORTANTE:** Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. A unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.

RUS

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

SWE

**VIKTIGT:** För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

TUK

**ÖNEMLİ:** Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

## **Important**

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety. Keep the manual for future reference. The welding hood should be used for the purposes listed in this manual only.

## **1. Introduction**

CleanAIR® ENYD is a compact leather hood, designed for welding, plasma cutting and grinding. The hood covers the head completely and is therefore much more preferable when working overhead or in tight spaces. The ENYD hood is certified in accordance with EN 166:2001 and EN 175:1997-0. The hood protects the worker against harmful infrared/ultraviolet radiation and flying particles created in welding, plasma cutting, grinding and similar processes.

## **2. Limitations on use**

1. Welding arc damages unprotected eyes and can burn unprotected skin.
2. Please pay attention to checking the product before every use. Do not use it if any part is damaged.
3. Never use the hood in an environment that represents an immediate threat to the life and health.
4. Never use the hood if you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
5. Replace the protection filter, or protection foils immediately, if damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
6. The hood does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
7. The worker has to follow all the local regulation related to specific working conditions.
8. Materials which may come into contact with the wearer's skin could cause allergic reactions to susceptible individuals.
9. Corrective glasses worn under the protection visor can transmit impacts, thus creating additional risk to the user.
10. Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your auto-darkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).
11. Never place the hood or the auto-darkening welding filter on a hot surface.
12. Use the hood only within the temperature range of 0°C to +60°C.
13. At temperatures approaching zero, the ADF can be less responsive.
14. Do not expose the auto-darkening welding filter to liquids and protect it from dirt.

## **3. Control and maintenance**

Lifetime of the hood and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The hood should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure. If any part of the device appears to be damaged, it is necessary to replace it or put entire product out of use.

Careful use and correct maintenance of welding hood enhances operating life and improves your safety!

### **Checking before use:**

- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace lens immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Make sure that the shade number of welding filter lens is appropriate for your work (according to „6. Filter shade number selection“).
- Inspect that the welding hood and headgear are undamaged.
- Ensure that the hood is correctly assembled and that it completely blocks any accidental light.
- Adjust the headgear to ensure maximum comfort and to provide the largest field of vision.
- Check the prescribed shade level for your welding application and adjust your auto-darkening filter accordingly (see the table with recommended shade levels).

### **Cleaning:**

- After each work shift, clean the head part.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or another non-abrasive detergent, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry or let them dry at room temperature.
- For care about the visors and plastic parts is recommended to use the CleanAIR® \*klar-pilot Fluids.

**DO NOT USE DISHWASHER OR DRYER!**

**DO NOT USE ACETONE OR OTHER CLEANING SOLVENTS!**

### **Headband adjustment**

1. Headband height adjustment: By adjusting the top velcro, set the depth of the headband in a way, that the band part circulating the head is positioned relatively low. This way welding hood stays well on the head. The padding should be a little above the eyebrows. Height can be adjusted from the top of the headgear.
2. Tension adjustment: Adjust the band tightness by readjusting the velcro.
3. Final check: The headband should be in contact with a head all around and also on the top.

### **Welding filter exchange**

For exchange of the welding filter or safety foils make following:

1. Lift up the welding shield.
2. Release glass-retaining spring by bending it with fingers off from the plastic clip.
3. Remove old welding filter or protective foils.
4. Mount new welding filter or protective foils.
5. Press glass-retaining spring underneath the plastic pin.
6. Check, whether auto-darkening filter or protective foils are firmly in place!

Depending on the head part you purchased, use the compatible original welding filters with dimensions of 110x60 mm or 110x90 mm.

### **Sweatband change**

Remove the old sweatband. Place the new sweatband on the same place, fold and fix using a velcro.

## **4. Storage and shelf life**

Store the welding hood in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight. When stored for a long term in the temperatures above 45 °C, the lifetime of the battery can be reduced. The product should be put out of the use after 5 years from first use even though any signs of damage does not appear.

## 5. List of spare parts

Table 1: Product name and product code

Product code	Product description
10 83 60	CleanAIR® ENYO welding hood, frame 110x60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO welding hood, frame 110x90 mm

\* ENYO welding hood is made in one universal size. The headband is adjustable and should fit most head sizes.

Table 2: List of spare parts

Product code	Product description
40 50 40	Auto-darkening welding filter BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Auto-darkening welding filter AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Protection foil - 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Protection foil - 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Sweatband CleanAIR® - pack 10 pcs
71 83 68	Spare welding visor 110x60, without grinding frame
71 83 98	Spare welding visor 110x90, without grinding frame
71 83 67	Spare welding visor 110x60 mm including grinding the frame
71 83 97	Spare welding visor 110x90 mm including grinding the frame
71 83 69	Spare spring for visor 110x60 mm
71 83 99	Spare spring for visor 110x90 mm

\* only compatible with 110x90 version

Table 3: Mineral filter table:

Size ↓ / Shade →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Filter shade number selection

Welding method	Current [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, steel							10		11				12						13			14
MIG, aluminium							10		11			12			13				14			15
TIG		9		10			11		12			13			14							
MAG (CO <sub>2</sub> welding)						10		11		12			13					14				15
Plasma cutting							11			12			13									
Carbon arc gauging										10		11		12		13		14				15

## 7. **Technical data**

<b>Technical specifications - CleanAIR® ENYO</b>	
Operating temperature	0 to 60 °C
Storage temperature	-10 to 55 °C
Storage and operational humidity	20 to 95% Rh
Certification	EN 166, EN 175

<b>Marking according to EN 175</b>	
Symbol	Description
175	In accordance with standard EN 175
B	Mechanical durability - Impact of a particle with medium energy

<b>Marking according to EN 166</b>	
Symbol	Description
166	Standard EN 166
MS	MALINA - Safety s.r.o.
1	Optical class
B	Protection against high energy particles - medium energy impact
CE	Symbol of conformity

## 8. **Certification**

This product is approved in compliance with the following standards:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

## **Důležité**

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tato svářečská kukla by měla být použita pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

## **1. Úvod**

CleanAIR® ENYO je kompaktní kožená svářečská kukla, určená pro svařování, broušení a řezání plasmou. Kukla kompletně zakrývá hlavu a proto je oproti jiným kuklám mnohem vhodnější k práci nad hlavou, nebo ve stísněných prostorech. Kukla ENYO je certifikována v souladu s normami EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Kukla chrání proti škodlivému infračervenému/ultrafialovému záření a proti odletujícím částicím vznikajícím při svařování, broušení, řezání plasmou a podobnými procesy.

## **2. Omezení použití**

1. Svářecí oblouk poškozuje nechráněné oči a může popálit nechráněnou kůži!
2. Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím. Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena.
3. Nepoužívejte kuklu v prostředích, které představují bezprostřední nebezpečí ohrožení života a zdraví.
4. Nepoužívejte kuklu, pokud si nejste jisti, zdali zvolené zatmavení svářečského filtru odpovídá vaší činnosti.
5. Bezprostředně vyměňte svářečský filtr, nebo jeho ochranné fólie, pokud jsou poškozeny, nebo pokud rozstřík, nebo škrábance zhoršují viditelnost.
6. Kukla nechrání proti tvrdým nárazům, výbuchům, nebo korozivním sloučeninám.
7. Pracující musí dodržovat všechny místní předpisy, které platí pro dané podmínky.
8. Materiál může při styku s pokožkou u citlivých jedinců způsobit podráždění!
9. Standardní korekční brýle nošené pod ochranným zorníkem mohou přenést nárazy, čímž vytvářejí dodatečné riziko uživatelů.
10. Zkontrolujte předepsaný stupeň zatmavení pro konkrétní aplikaci a náležitě přizpůsobte nastavení svářečského filtru (viz tabulka „Volba stupně zatmavení svářečského filtru“).
11. Nikdy nepokládejte kuklu, nebo samostmivací kazetu na horký povrch.
12. Kuklu vždy používejte v rozmezí teplot od 0°C do +60°C.
13. V teplotách blížících se bodu mrazu se může samostmivací kazeta projevovat delší odezvou.
14. Nevystavujte samostmivací kazetu jakýmkoli kapalinám a chraňte ji proti prachu.

## **3. Ovládání a údržba**

Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu. Pokud jeví jakákoliv část zařízení známky poškození, je ji třeba vyměnit nebo celý výrobek vyřadit z používání.

Opatrné používání a správná údržba svářecí kukly prodlužuje její životnost a zlepšuje vaši bezpečnost!

### **Kontrola před použitím:**

- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřík, či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Prověřte, že je svářečský filtr nepoškozený a čistý. Poškozený svářečský filtr zhoršuje ochranu a viditelnost a musí být neprodleně vyměněn.
- Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (viz „6. Volba stupně tmavosti svářečského filtru“).
- Prověřte, že svářečská kukla a hlavový kříž jsou nepoškozené.
- Ujistěte se, že kukla je správně sestavena a že zamezuje vstupu nežádoucího světelného záření.
- Přizpůsobte hlavový kříž tak, aby poskytoval dostatečný komfort a kukla zajišťovala maximální úhel výhledu.

- Zkontrolujte zdali doporučený stupeň zatmavení odpovídá vašemu nastavení samostmívací kazety / stupně zatmavení minerálního skla [viz tabulka „Volba stupně zatmavení svářečského filtru“].

### **Čištění:**

- Hlavový díl čistěte po každé pracovní směně.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhňte se škodlivému prachu, jež se postupně ukládá na jednotlivých částech!
- Pro mytí používejte měkký hadřík a vlažnou vodu (do 40 °C) společně s mýdlem, nebo jiným detergentem.
- Je zakázáno používat čistící prostředky obsahující rozpouštědla.
- Po očištění jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníku a plastových částí je doporučeno použít roztok CleanAIR® \*klar-pilot.

### **JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT MYČKU NÁDOBÍ, NEBO SUŠIČKU. JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT ACETON, NEBO JINÁ ROZPOUŠTĚDLA.**

### **Přizpůsobení hlavového kříže**

1. Nastavení hloubky hlavového kříže: Přizpůsobeném suchého zipu na hlavovém kříži nastavte jeho hloubku tak, že část obepínající hlavu je umístěná relativně nízko. Tímto způsobem může být kukla pevně usazena na hlavě. Molitanová část hlavového kříže by měla být umístěna lehce nad obočím.
2. Regulace utažení: Míru utažení hlavového kříže regulujte pomocí suchých zipů.
3. Finální kontrola: Hlavový kříž by měl být v kompletním kontaktu s hlavou, tj. kolem dokola i zeshora.

### **Výměna svářečského filtru**

Pro výměnu svářečského filtru, nebo ochranných fólií učiňte následující:

1. Zvedněte vyklápěcí svářečský štít.
2. Uvolněte pružinu, která drží svářečský filtr tak, že pružinu lehce prohnete a uvolníte zpod plastového výstupku.
3. Vyjměte původní svářečský filtr, nebo ochranné fólie.
4. Upevněte nový svářečský filtr, nebo ochranné fólie.
5. Stlačte pružinu a zajistěte ji plastovým výstupkem.
6. Zkontrolujte, zdali je svářečský filtr a ochranné fólie pevně na místě.

V závislosti na tom, jaký hlavový díl jste zakoupili, používejte originální svářečské filtry o rozměrech 110x60 mm, nebo 110x90 mm.

### **Výměna čelové pásky**

Vyjměte původní čelovou pásku. Novou čelovku přiložte na původní místo, přehněte a zajistěte suchým zipem.

## **4. Skladování a životnost**

Svářecí kuklu skladujte na suchém a čistém místě při pokojové teplotě. Vyhňte se přímému slunečnímu svitu. Pokud je hlavový díl skladován při teplotách převyšujících 45 °C, životnost baterie se může snížit. Výrobek je vhodné vyřadit z používání po uplynutí 5-ti let od nasazení do provozu i v případě, že nejeví známky poškození.



## 5. Seznam náhradních dílů

Tabulka 1: Název produktu a kód produktu

Kód produktu	Popis produktu
10 83 60	Svářečská kukla CleanAIR® ENYO, rámeček 110x60 mm
10 83 90	Svářečská kukla CleanAIR® ENYO, rámeček 110x90 mm

\* Svářečská kukla ENYO je vyráběna v jedné univerzální velikosti.

Tabulka 2: Seznam náhradních dílů

Kód produktu	Popis produktu
40 50 40	Samostmívací kazeta BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Samostmívací kazeta AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Vnější bezpečnostní fólie - 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Vnější bezpečnostní fólie - 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Potní čelová páska CleanAIR® - balení 10 ks
71 83 68	Náhradní svářečský zorník 110x60, bez brusného zorníku
71 83 98	Náhradní svářečský zorník 110x90, bez brusného zorníku
71 83 67	Náhradní svářečský zorník 110x60, včetně brusného zorníku
71 83 97	Náhradní svářečský zorník 110x90, včetně brusného zorníku
71 83 69	Náhradní pružina 110x60 mm
71 83 99	Náhradní pružina 110x90 mm

\* kompatibilní s verzí 110x90

Tabulka 2: Seznam minerálních filtrů

Velikost ↓ / Odstín →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Volba stupně zatmavení svářečského filtru

Svářečská metoda	Proud [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, ocel							10		11				12						13			14
MIG, hliník							10		11			12			13				14			15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (CO <sub>2</sub> svařování)						10		11		12			13					14				15
Řezání plasmou							11			12		13										
Drážkování									10		11		12		13		14					15

## 7. Technické parametry

Technická specifikace - CleanAIR® ENYO	
Přípustná pracovní teplota	0 - 60 °C
Přípustná teplota pro skladování	-10 - 55 °C
Přípustná pracovní relativní vzdušná vlhkost	20 - 95% Rh
Certifikace	EN 166, EN 175

Certifikace dle EN 175	
Symbol	Popis
175	Ve shodě s normou EN 175
B	Mechanická odolnost - Dopadu částice se střední rychlostí

Certifikace dle EN 166	
Symbol	Popis
166	Ve shodě s normou EN 175
MS	MALINA - Safety s.r.o.
1	Optická třída
B	Ochrana proti částicím s vysokou energií - dopadu při střední energii
CE	Značka shodnosti s normou

## 8. Certifikace

Tento produkt je schválen v souladu s následujícími normami:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Oznámený subjekt pro schválení CE: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Oznámený subjekt 1023
--	---

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

## Vigtigt

Læs og overhold følgende instruktioner før brug for at sørge for din egen sikkerhed. Opbevar manualen til fremtidig brug. Svejsehjelmen må kun anvendes til de formål, der er angivet i denne manual.

## 1. Introduktion

CleanAIR® ENYO er en kompakt læderhjelme, som er designet til svejsning og plasmaskæring samt slibning. Hjelmen dækker hovedet helt og er derfor langt af fortrække ved arbejde over hovedet eller under trange pladsforhold. ENYO hjelmen er certificeret i henhold til EN 166: 2001 og EN 175: 1997-0. Hjelmen beskytter arbejdstager mod skadelig infrarød/ultraviolet stråling og flyvende partikler skabt under plasmavejsning, skæring, slibning og lignende processer.

## 2. Brugsbegrænsning

1. Svejsebuen skader øjnene og kan brænde ubeskyttet hud.
2. Vær opmærksom på at kontrollere produktet før hver brug. Anvend ikke hjelmen, hvis dele af den er beskadiget.
3. Brug aldrig hjelmen i et miljø, som udgør en umiddelbar trussel mod liv og helbred.
4. Brug aldrig hjelmen, hvis du ikke er sikker på, at skyggenummeret i din svejsefilterlinse passer til dit arbejde.
5. Udskift beskyttelsesfilteret med det samme, hvis det er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
6. Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
7. Arbejdstageren skal følge de lokale bestemmelser vedrørende særlige arbejdsvilkår.
8. Materialer, der kan komme i berøring med bærerens hud, kan forårsage allergiske reaktioner på følsomme individer.
9. Korrigerende briller, der bæres under visiret, kan give stød, hvilket skaber yderligere fare for brugeren.
10. Kontroller skyggeniveauet for dit svejseprogram og juster dit filter med automatisk nedblænding i overensstemmelse hermed [se tabellen med de anbefalede skyggeniveauer].
11. Anbring aldrig hjelmen eller svejsefilteret med automatisk nedblænding på et varmt underlag.
12. Brug kun hjelmen inden for et temperaturområde fra 0 °C til +60 °C.
13. Ved temperaturer, der nærmer sig nul, kan ADF være mindre følsom.
14. Udsæt ikke svejsefilteret med automatisk nedblænding til væsker og beskyt det mod snavs.

## 3. Kontrol og vedligeholdelse

Hjelmens levetid og visir påvirkes af mange faktorer såsom: kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkeret brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur. Hvis en del af udstyret er beskadiget, er det nødvendigt at udskifte det eller tage hele produktet ud af brug.

Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænge levetiden og forbedrer din sikkerhed!

### **Kontroller før brug:**

- Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udskift linsen øjeblikkeligt, hvis den er beskadiget, eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Kontroller, at svejsefilterlinsen er ubeskadiget og ren. Det beskadigede svejsefilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udskiftes.
- Sørg for, at skyggenummeret på svejsefilterlinsen er egnet til dit arbejde (ifølge "6. Udvalg af filter-skyggenumre").
- Kontroller, at svejsehjelmen og hovedbeklædning er ubeskadiget.
- Sørg for at hjelmen er samlet korrekt, og at den helt blokerer for uønsket lys.
- Juster hovedbeklædningen for at sikre maksimal komfort og for at give det største synsfelt.
- Kontroller skyggeniveauet for dit svejseprogram og juster dit filter med automatisk nedblænding i overensstemmelse hermed [se tabellen med de anbefalede skyggeniveauer].

## Rengøring:

- Efter hvert arbejds skift, rengør hoveddelen.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug lunkent vand (op til +40 °C) med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnutte dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Til vedligeholdelse af visir og plastikdele anbefales det at bruge CleanAIR® \*klar-pilot Væsker.

## **BRUG IKKE OPVASKEMASKINE ELLER TØRRETUMBLER! BRUG IKKE ACETONE ELLER ANDRE OPLØSNINGSMIDLER!**

## Justering af hovedbøjle

1. Højdeindstilling af hovedbøjle: Ved at justere det øverste velcro, kan linjedybden af hovedbøjlen indstilles på en sådan måde, at den del af båndet, der cirkulerer rundt om hovedet, sidder forholdsvis lavt. På denne måde sidder svejsehjelmen godt på hovedet. Polstringen skal være placeret en smule over øjenbrynene. Højden kan justeres fra toppen af hovedbeklædningen.
2. Spændingsjustering: Juster båndets stramhed ved at tilpasse velcroen igen.
3. Afsluttende kontrol: Hovedbøjlen skal være i kontakt med hovedet hele vejen rundt og også på toppen.

## Udskiftning af svejsefilter

For udskiftning af svejsefilter eller sikkerhedsfolier gør følgende:

1. Løft svejseeskærmen.
2. Frigør glassets låsefjeder ved at bøje den væk fra plastikklipsen med fingrene.
3. Fjern det gamle svejsefilter eller de beskyttende folier.
4. Monter nyt svejsefilter eller beskyttende folier.
5. Tryk på glassets låsefjeder nedenunder plastikstiften.
6. Kontroller om filtret med automatisk nedblænding eller de beskyttende filtre er helt på plads!

Afhængig af den hoveddel du købte, skal du bruge de originale kompatible filter med dimensionerne 110x60 mm eller 110x90 mm.

## Udskiftning af svedbånd

Fjern det gamle svedbånd. Anbring det nye svedbånd på samme sted, fold og fastgør med velcro.

## 4. Opbevaring og holdbarhed

Opbevar svejsehjelmen på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys. Når det opbevares i et længere tidsrum i temperaturer over 45 °C, kan batteriets levetid blive reduceret. Produktet bør tages ud af brug efter 5 år fra første ibrugtagning, selv om eventuelle synlige skader ikke forekommer.

## 5. Liste over reservedele

Tabel 1: Produktnavn og -version

Produktkode	Produktbeskrivelse
10 83 60	CleanAIR® ENYO svejsehjelm, ramme 110x60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO svejsehjelm, ramme 110x90 mm

\* ENYO svejsehjelmen er fremstillet i én universalstørrelse. Hovedbøjlen er justerbar og passer til de fleste hovedstørrelser.

Tabel 2: Liste over reservedele

Produktkode	Produktbeskrivelse
40 50 40	Svejsfilter med automatisk nedblænding BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Svejsfilter med automatisk nedblænding AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Beskyttelsesfolie - 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Beskyttelsesfolie - 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Svedbånd CleanAIR® - pakke med 10 stk.
71 83 68	Ekstra svejsevisir 110x60, uden hård ramme
71 83 98	Ekstra svejsevisir 110x90, uden hård ramme
71 83 67	Ekstra svejsevisir 110x60 mm inkl. hård ramme
71 83 97	Ekstra svejsevisir 110x90 mm inkl. hård ramme
71 83 69	Ekstra fjeder til visir 110x60 mm
71 83 99	Ekstra fjeder til visir 110x90 mm

\* kun kompatibel med 110x90 version

Tabel 3: Tabel over mineralfilter:

Størrelse ↓ / Skygge →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Udvalg af filterskyggenummer

Svejsemetode	Nuværende [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, stål							10		11					12					13			14
MIG, aluminium							10		11				12		13				14			15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (CO <sub>2</sub> svejsning)						10		11		12		13		14								15
Plasmaskæring							11			12		13										
Kulbuesvejsning									10		11		12		13				14			15

## 7. Tekniske data

Tekniske specifikationer - CleanAIR® ENYO	
Driftstemperatur	0 til 60 °C
Opbevaringstemperatur	-10 til 55 °C
Opbevaring og fugtighed ved drift	20 til 95 % Rh
Certificering	EN 166, EN 175

### Mærkning i henhold til EN 175

Symbol	Beskrivelse
175	I overensstemmelse med standard EN 175
B	Mekanisk holdbarhed - Effekt af en partikel med medium energi

### Mærkning i henhold til EN 166

Symbol	Beskrivelse
166	Standard EN 166
MS	MALINA - Safety s.r.o.
1	Optisk klasse
B	Beskyttelse mod partikler med høj energi - medium energieffekt
CE	Symbol på overensstemmelseserklæring

## 8. Certificering

Dette produkt er godkendt i overensstemmelse med følgende standarder:

EN 166: 2001 EN 175: 1997-08 EN 170: 2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
---	--

Overensstemmelseserklæringen findes på: <https://www.clean-air.cz/doc>

## **Tärkeää**

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä käyttöopas myöhemmä käyttöä varten. Hitsaushuppua tulee käyttää vain tässä käyttöoppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

## **1. Johdanto**

CleanAIR® ENYO on kompakti nahkahappu, joka on tarkoitettu hitsaukseen, plasmaleikkaukseen ja hiontaan. Happu peittää pään kokonaan ja sitä suositellaan sen vuoksi käytettäväksi, kun työskennellään pään yläpuolella tai ahtaissa paikoissa. ENYO-happu on sertifioitu standardien EN 166:2001 ja EN 175:1997-0 mukaisesti. Happu suojaa työntekijää haitalliselta infrapuna-/ultraviolettisäteilyltä ja lentäviltä hiukkasilta, jotka syntyvät hitsauksessa, plasmaleikkauksessa, hionnassa ja vastaavissa prosesseissa.

## **2. Käyttörajoitukset**

1. Hitsauskaari vaurioittaa suojaamattomia silmiä ja voi polttaa suojaamatonta ihoa.
2. Kiinnitä huomiota tuotteen tarkistamiseen ennen jokaista käyttöä. Älä käytä, jos jokin osa on vaurioitunut.
3. Älä koskaan käytä huppua ympäristössä, joka välittömästi uhkaa elämää ja terveyttä.
4. Älä koskaan käytä huppua, jos et ole varma, että hitsaussuodattimen linssin sävyn on sopiva suorittamaasi työhön.
5. Vaihda suojasuodatin välittömästi, jos se on vahingoittunut tai jos roiskeet tai naarmut vähentävät näkyvyyttä.
6. Happu ei suojaa kovilta iskuilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
7. Työntekijän on noudatettava kaikkia erityisiä työolosuhteita koskevia paikallisia säännöksiä.
8. Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille yksilöille.
9. Suojavisiirin alla käytetyt korjaavat silmälasit voivat aiheuttaa iskuja, mikä aiheuttaa lisäriskin käyttäjälle.
10. Tarkista hitsaustarkoitukseen soveltuva tummuusaste ja säädä automaattisesti tummuva suodatin asianmukaisesti (katso suositellut tummuusasteet taulukosta).
11. Älä koskaan aseta huppua tai automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta kuumalle pinnalle.
12. Käytä huppua vain lämpötilavälillä 0–60 °C.
13. Nollaa lähestyvissä lämpötiloissa automaattisesti tummuva suodatin voi olla vähemmän herkkä.
14. Älä altista automaattisesti tummuvaa hitsaussuodatinta nesteille ja suojaa se lialta.

## **3. Valvonta ja ylläpito**

Hupun ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo tai virheellinen käyttö. Päähine on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta. Jos laitteen jokin osa näyttää vahingoittuneelta, se on vaihdettava tai koko laite on poistettava käytöstä.

Hitsaushupun huolellinen käyttö ja oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

### **Tarkistus ennen käyttöä:**

- Tarkista, että suojalevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennettu oikein. Vaihda linssi välittömästi, jos se on vahingoittunut, tai jos kuona tai roiskeet rajoittavat näkyvyyttä.
- Tarkasta, että hitsauslasi on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsaussuodattimen linssi heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava välittömästi.
- Varmista, että hitsauslasin suojakerroin soveltuu työhön (katso "B. Suodattimen tummuusasteen valitseminen mukaisesti").
- Tarkista, että hitsaushappu ja päähine ovat vahingoittumattomia.
- Varmista, että happu on kunnolla koottu ja että se estää tahattoman valon kokonaan.
- Säädä päähine parhaan mukavuuden varmistamiseksi ja suurimman näkökentän tarjoamiseksi.
- Tarkista hitsaustarkoitukseen soveltuva tummuusaste ja säädä automaattisesti tummuva suodatin asianmukaisesti (katso suositellut tummuusasteet taulukosta).

## **Puhdistus:**

- Puhdista pääkappale aina kunkin työvuoron jälkeen.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Käytä puhdistuksessa haaleaa vettä (enintään 40 °C) ja saippuaa tai jotain muuta hankaamatonta puhdistusainetta sekä pehmeää harjaa.
- Liuottimia sisältävien pesuaineiden käyttö on kiellettyä.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, on tarpeen hieroa niitä kuiviksi tai antaa niiden kuivua huoneenlämmössä.
- Visiirin ja muoviosien puhdistamisessa on suositeltavaa käyttää CleanAIR® ®Klar-pilot -nesteitä.

## **ÄLÄ KÄYTÄ ASTIANPESUKONETTA TAI KUIVAAJAA! ÄLÄ KÄYTÄ ASETONIA TAI MUITA PUHDISTUSLIUKOJSIA!**

## **Pääremmin säätö**

1. Pääremmin korkeuden säätö: Säädä ylempää tapparanauhaa asettamalla pääremmin syvyys niin, että päätä kiertävä remmiossa sijoitetaan suhteellisen matalaan asentoon. Näin hitsaushuppu pysyy hyvin päässä. Pehmusteiden tulee olla kulmakarvojen yläpuolella. Korkeutta voidaan säätää päähineen yläosasta.
2. Kireyden säätö: Säädä remmin kireyttä säätämällä tarranauhaa.
3. Viimeinen tarkistus: Pääremmin tulee olla kosketuksissa pään kanssa pään ympäri sekä pääläella.

## **Hitsaussuodattimen vaihtaminen**

Vaihda hitsaussuodatin tai suojakalvojen suorittamalla seuraavat vaiheet:

1. Nosta hitsaussuoja.
2. Vapauta lasin pidäinjousi taivuttamalla sitä sormilla pois muoviklipsistä.
3. Poista vanha hitsauslasi tai suojakalvo.
4. Kiinnitä uusi hitsaussuodatin tai uudet suojakalvot.
5. Paina lasin pidäinjousi muovitapin alle.
6. Tarkista, että automaattisesti tummuva suodatin tai suojakalvot ovat tukevasti paikallaan!

Käytä ostamastasi pääosasta riippuen yhteensopivaa alkuperäisiä hitsaussuodattimia, joiden mitat ovat 110 x 60 mm tai 110 x 90 mm.

## **Hikinauhan vaihtaminen**

Irrota vanha hikinauha. Aseta uusi hikinauha samaan paikkaan, taita ja kiinnitä tarranauhalla.

## **4. Säilyttäminen ja säilytysaika**

Säilytä hitsaushuppua kuivassa ja puhtaassa paikassa huoneenlämmössä. Vältä suoraa auringonvaloa. Kun sitä säilytetään yli 45 ° C:n lämpötiloissa pitkän aikaa, akun käyttöikä voi lyhentyä. Tuote on poistettava käytöstä 5 vuoden kuluttua ensimmäisestä käytöstä, vaikka siinä ei olisi merkkejä vahingoista.



## 5. Varaosaluettelo

Taulukko 1: Tuotteen nimi ja tuotekoodi

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
10 83 60	CleanAIR® ENYO-hitsaushuppu, runko 110 x 60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO-hitsaushuppu, runko 110 x 90 mm

\* ENYO-hitsaushuppua valmistetaan vain yhdessä yleiskoossa. Pääremmi on säädettävä ja se sopii melkein kaikenkokoisille päille.

Taulukko 2: Varaosaluettelo

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40 50 40	Automaattisesti tummuva hitsaussuodatin BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Automaattisesti tummuva hitsaussuodatin AerTEC X100, 9–13*
*110/60/1,0	Suojakalvo – 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Suojakalvo – 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Hikinauha CleanAIR® – 10 kpl/pakkaus
71 83 68	Varahitsausvisiiri 110 x 60 mm, ilman hiontarunkoa
71 83 98	Varahitsausvisiiri 110 x 90 mm, ilman hiontarunkoa
71 83 67	Varahitsausvisiiri 110 x 60 mm, hiontarungolla
71 83 97	Varahitsausvisiiri 110 x 90 mm, hiontarungolla
71 83 69	Visiirin varajousi 110 x 60 mm
71 83 99	Visiirin varajousi 110 x 90 mm

\* yhteensopiva vain version 110 x 90 mm kanssa

Taulukko 3: Mineraalisuodatintaulukko:

Koko ↓ / Tummuus →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Suodattimen tummuusasteen valitseminen

Hitsaustapa	Virta[A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12						13		14
MIG, teräs							10		11					12						13		14
MIG, alumiini							10		11				12		13					14		15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (CO <sub>2</sub> -hitsaus)						10		11		12		13		14						15		
Plasmaleikkaus							11			12		13										
Hiilikaaritaltaus									10		11		12		13		14					15

## 7. Tekniset tiedot

Tekniset tiedot – CleanAIR® ENYO	
Käyttölämpötila	0–60 °C
Säilytyslämpötila	-10–55 °C
Säilytys- ja käyttökoostuus	20–95 % Rh
Sertifiointi	EN 166, EN 175

Merkinnot standardin EN 175 mukaisesti	
Symboli	Kuvaus
175	Standardin EN 175 mukaisesti
B	Mekaaninen kestävyys – Keskitason energian hiukkasen vaikutus

Merkinnot standardin EN 166 mukaisesti	
Symboli	Kuvaus
166	Standardi EN 166
MS	MALINA – Safety s.r.o.
1	Optinen luokka
B	Suojaus suuren energian hiukkasia vastaan – keskitason energiavaikutus
CE	Vaatimustenmukaisuuden symboli

## 8. Sertifiointi

Tämä tuote on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa <https://www.clean-air.cz/doc>

## **Wichtig**

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Die Schweißhaube darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

## **1. Einleitung**

CleanAIR® ENYO ist eine kompakte Lederhaube, geeignet für Schweißen, Plasmaschneiden und Schleifen. Die Haube bedeckt komplett den Kopf und ist daher bei Arbeiten über Kopf oder auf engem Raum vorzuziehen. Die ENYO Haube ist zertifiziert nach EN 166:2001 und EN 175:1997-0. Die Haube schützt den Arbeiter schädliche Infrarot-/Ultraviolettstrahlung und umherfliegende Partikel, die beim Schweißen, Plasmaschneiden, Schleifen und ähnlichen Verfahren entstehen.

## **2. Gebrauchseinschränkungen**

1. Der Schweißbogen kann ungeschützte Augen schädigen und ungeschützte Haut verbrennen.
2. Bitte überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung. Nutzen Sie es nicht, wenn ein Teil beschädigt ist.
3. Benutzen Sie die Haube niemals in eine Umgebung, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellt.
4. Benutzen Sie die Haube niemals, wenn Sie nicht sicher sind, ob der Dichtegrad Ihres Schweißfilters für Ihre Arbeit geeignet ist.
5. Ersetzen Sie den Schutzfilter umgehend, wenn er beschädigt ist oder, wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
6. Die Haube schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
7. Der Anwender muss alle lokalen Vorschriften befolgen, die mit den bestimmten Arbeitsbedingungen zusammenhängen.
8. Materialien die in Kontakt mit der Haut des Trägers kommen können, könnten allergische Reaktionen bei anfällige Personen auslösen.
9. Brillen, die unter dem Schutzvisier getragen werden, können Stöße übertragen und damit ein zusätzliches Risiko für den Anwender darstellen.
10. Überprüfen Sie die vorgeschriebene Dunkelstufe für ihre Schweißanwendung und passen Sie Ihren aktiven Filter entsprechend (siehe Tabelle mit empfohlene Dunkelstufen).
11. Legen Sie niemals die Haube oder den aktiven Schweißfilter auf eine heiße Oberfläche.
12. Benutzen Sie die Haube nur innerhalb des Temperaturbereichs von 0°C bis +60°C.
13. Bei Temperaturen nah an Null kann der aktive Filter weniger empfindlich werden.
14. Setzen Sie den aktiven Schweißfilter Flüssigkeiten aus und schützen Sie es vor Verschmutzung.

## **3. Steuerung und Wartung**

Die Lebensdauer der Haube und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Folgenden: Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falsche Verwendung. Die Haube muss täglich auf mögliche Schäden der Innenseite oder Außenseite überprüft werden. Wenn Sie den Eindruck haben, dass Teile des Geräts beschädigt sind, müssen Sie das Teil ersetzen oder die Nutzung des gesamten Produkts einstellen.

Eine sorgfältige Nutzung und eine korrekte Wartung der Schweißhaube steigert die Lebensdauer und verbessert Ihre Sicherheit!

### **Überprüfung vor Gebrauch:**

- Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie das Glas umgehend, wenn es beschädigt ist oder, wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, dass das Schweißfilterglas unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigtes Schweißfilterglas beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss sofort ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Dichtegrad Ihres Schweißfilterglases für Ihre Arbeit geeignet ist (gemäß „6. Filterdichtegradauswahl“).

- Überprüfen Sie, dass die Schweißhaube und Kopfbedeckung unbeschädigt sind.
- Stellen Sie sicher, dass die Haube korrekt zusammengesetzt ist und jedes unbeabsichtigte Licht vollständig blockiert.
- Passen Sie die Kopfbedeckung an, um ein maximales Komfort zu sichern und um das breiteste Sichtfeld bereitzustellen.
- Überprüfen Sie die vorgeschriebene Dunkelstufe für ihre Schweißanwendung und passen Sie Ihren aktiven Filter entsprechend (siehe Tabelle mit empfohlene Dunkelstufen).

### **Reinigung:**

- Nach jeder Arbeitsschicht muss das Kopfteil gereinigt werden.
- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40 °C) mit Seife oder einem anderen nicht scheuernden Reiniger und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, Reinigungsmittel zu verwenden, die Lösungsmittel enthalten.
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie sie trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Zur Reinigung der Visiere und Kunststoffteile wird empfohlen, CleanAIR® \*klar-pilot-Flüssigkeiten zu verwenden.

### **VERWENDEN SIE KEINEN GESCHIRRSPÜLER ODER TROCKNER! VERWENDEN SIE KEIN AZETON ODER ANDERE REINIGUNGSLÖSUNGEN!**

### **Einstellen des Kopfbands**

1. Einstellen de Höhe des Kopfbands: Durch Anpassung des oberen Klettverschluss, passen Sie die Tiefe des Kopfbands so an, dass das Band um den Kopf relativ niedrig sitzt. Auf diese Art sitzt die Schweißhaube fest auf dem Kopf. Die Polsterung sollte sich etwas über den Augenbrauen befinden. Die Höhe kann von der Oberseite der Kopfbedeckung eingestellt werden.
2. Einstellen der Spannung: Passen Sie die Straffheit des Bandes durch Einstellung des Klettverschlusses.
3. Endprüfung: Das Kopfband sollte rundherum und auch oben in Kontakt mit einem Kopf sein.

### **Austausch des Schweißfilters**

Für den Austausch des Schweißfilters oder der Sicherheitsfolie führen Sie folgende Schritte durch:

1. Heben Sie den Schweißschirm an.
2. Ziehen Sie die Feder, die das Glas hält, zurück, indem Sie sie mit den Fingern vom Kunststoffclip weg biegen.
3. Entfernen Sie den alten Schweißfilter oder die Schutzfolie.
4. Setzen Sie den neuen Schweißfilter oder die Schutzfolie ein.
5. Drücken Sie die Feder, die das Glas hält, unter den Kunststoffstift.
6. Überprüfen Sie, ob die Filter mit automatischer Verdunkelung oder die Schutzfolien fest sitzen!

Je nach erworbenes Kopfteil, benutzen Sie die kompatible Original-Schweißfilter mit Abmessungen von 110x60 oder 110x90 mm.

### **Austausch des Stirnbands**

Entfernen Sie das alte Stirnband. Setzen Sie das neue Stirnband an der gleichen Stelle, falten Sie es und befestigen Sie es mit einem Klettverschluss.

## 4. Lagerung und Haltbarkeit

Lagern Sie die Schweißhaube an einem kühlen trockenen Ort bei Zimmertemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Wenn sie für längere Zeit bei einer Temperatur über 45 °C gelagert wird, kann sich die Lebensdauer der Batterie reduzieren. Das Produkt darf nach 5 Jahren Verwendung nicht mehr verwendet werden, selbst wenn es keine Anzeichen von Beschädigung gibt.

## 5. Liste der Ersatzteile

Tabelle 1: Produktname und Produktcode

Produktcode	Produktbeschreibung
10 83 60	CleanAIR® ENYO Schweißhaube, Rahmen 110x60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO Schweißhaube, Rahmen 110x90 mm

\* Die ENYO Schweißhaube hat eine Universalgröße. Das Kopfband ist einstellbar und ist für die meisten Kopfgrößen geeignet.

Tabelle 2: Liste der Ersatzteile

Produktcode	Produktbeschreibung
40 50 40	Schweißfilter mit automatischer Verdunkelung BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Schweißfilter mit automatischer Verdunkelung AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Schutzfolie - 110 x 60 mm/1,0 mm
*110/90/1,0	Schutzfolie - 110 x 90 mm/1,0 mm
71 83 16/10	Stirnband CleanAIR® – Packung 10 Stk
71 83 68	Ersatz-Schweißvisier 110x60, ohne Schleifrahmen
71 83 98	Ersatz-Schweißvisier 110x90, ohne Schleifrahmen
71 83 67	Ersatz-Schweißvisier 110x60, inklusive Schleifrahmen
71 83 97	Ersatz-Schweißvisier 110x90, inklusive Schleifrahmen
71 83 69	Ersatz-Feder für Visier 110x60 mm
71 83 99	Ersatz-Feder für Visier 110x90 mm

\* kompatibel nur mit der 110x90 Version

Tabelle 3: Tabelle von mineralische Filter:

Größe ↓ / Dunkelstufe →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Filterdichtegradauswahl

Sveisemetode	Strøm [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, stål							10		11				12						13			14
MIG, aluminium							10		11			12			13				14			15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (CO <sub>2</sub> -sveising)						10	11	12				13						14				15
Plasmaskjæring							11			12		13										
Kulbuejustering									10	11		12	13		14							15

## 7. Technische Daten

Technische Angaben – CleanAIR® ENYO	
Betriebstemperatur	0 bis 60 °C
Lagertemperatur	-10 bis 55 °C
Lager- und Betriebsfeuchtigkeit	20 bis 95 % RH
Zertifizierung	EN 166, EN 175

Kennzeichnung gemäß EN 175	
Symbol	Beschreibung
175	Gemäß Norm EN 175
B	Mechanische Beständigkeit - Aufprall von Partikeln mit mittlerer Energie

Kennzeichnung gemäß EN 166	
Symbol	Beschreibung
166	Norm EN 166
MS	MALINA - Safety s.r.o.
1	Optische Klasse
B	Schutz gegen Aufprall von Partikeln mit hoher und mittlerer Energie
CE	Konformitätszeichen

## 8. Zertifizierung

Dieses Produkt wurde nach den folgenden Normen zugelassen:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Die Konformitätserklärung steht zu Verfügung unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

## Viktig

For egen sikkerhet bes du lese og huske følgende instruksjoner før bruk. Ta vare på instruksjonshåndboken til framtidig referanse. Sveisehetten bør kun brukes til formålene beskrevet i denne instruksjonshåndboken.

## 1. Innledning

CleanAIR® ENYO er en kompakt skinnhette, designen for sveising, plasmaskjæring og sliping. Fordi hetten dekker hode fullstendig er den godt egnet til arbeid under ting eller på trange steder. ENYO-hetten er sertifisert i henhold til EN 166:2001 og EN 175:1997-D. Hetten beskytter brukeren mot farlig infrarød/ultrafiolett stråling og flyvende partikler under sveising, plasmaskjæring, sliping og lignende prosesser.

## 2. Begrensninger

1. Sveisebuen vil skade ubeskyttede øyne og kan brenne ubeskyttet hud.
2. Det er viktig å kontrollere produktet før hver bruk. Ikke bruk hetten hvis noen del er skadet.
3. Aldri bruk hetten i et miljø som kan skape en umiddelbar fare for liv og helse.
4. Aldri bruk hetten hvis du ikke er sikker på at skyggenummeret på glasset til sveisefilterlinsen er egnet til arbeidet som skal utføres.
5. Bytt beskyttelsesfilteret umiddelbart hvis det blir skadet, eller hvis sprut eller riper reduserer sikten.
6. Hetten beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
7. Brukeren må følge alle lokale forskrifter knyttet til spesifikke arbeidsforhold.
8. Materialer som kan komme i kontakt med brukernes hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos mottakelige personer.
9. Brillor som brukes under beskyttelsesvisiren kan overføre støt og dermed skape ytterligere risiko for brukeren.
10. Kontroller det anbefalte skyggenivået for sveisejobben du skal utføre, og juster det automatiske blendingsfilteret i samsvar med dette (se tabellen med anbefalte skyggenivåer).
11. Legg aldri hetten eller det automatiske blendingsfilteret på en varm overflate.
12. Bare bruk hetten i temperaturer mellom 0 °C og +60 °C.
13. Ved temperaturer som nærmer seg null, kan ADF-en være mindre responsiv.
14. Ikke utsett det automatiske blendingsfilteret for væsker og beskytt det mot smuss.

## 3. Kontroll og vedlikehold

Hetten og visirenes levetid påvirkes av mange faktorer som kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hetten bør sjekkes daglig for mulig skade på indre og ytre struktur. Hvis noen del av enheten virker å være skadd, må den byttes ut, eller hele produktet må tas ut av bruk.

Forsiktig bruk og riktig vedlikehold av sveisehetten øker driftstiden og forbedrer sikkerheten din!

### Kontroller før bruk:

- Kontroller at beskyttelsesplatene er intakte, at de er rene og montert riktig. Bytt ut linse umiddelbart hvis den er skadet, eller hvis søl eller riper reduserer synsfeltet.
- Undersøk at sveisefilterlinsen er uskadd og ren. Den skadde sveisefilterlinsen svekker beskyttelse og sikt og må erstattes umiddelbart.
- Sikre at skjermnummeret på sveisefilterlinsen er passende for arbeidet (i henhold til "6. Valg av skyggenummer").
- Kontroller at sveisehetten og hodeutstyret er intakt.
- Sørg for at hetten er riktig montert og at den forhindrer uønsket lys.
- Juster hodeutstyret for å oppnå maksimal komfort og størst mulig synsfeltet.
- Kontroller det anbefalte skyggenivået for sveisejobben du skal utføre, og juster det automatiske blendingsfilteret i samsvar med dette (se tabellen med anbefalte skyggenivåer).

## Rengjøring:

- Rengjør hodedelen etter hvert arbeidsskifte.
- Rengjøring må utføres i et rom med tilstrekkelig ventilering. Unngå å inhalere skadelige støv som har lagt seg på deler!
- Bruk lunkent vann (opp til +40 °C) med såpe eller et vaskemiddel som ikke er skuremiddel til rengjøring, og en myk børste.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler.
- Etter rengjøring av deler med en fuktig klut, må de tørkes av eller de kan lufttørke i romtemperatur.
- For vedlikehold av visirene og plastdelene anbefales det å bruke CleanAIR® klar-pilot Fluids.

**IKKE BRUK OPPVASKMASKIN ELLER TØRKER!**  
**IKKE BRUK ACETON ELLER ANDRE LØSEMIDLER!**

## Justering av hodebånd

1. Høydejustering av hodebånd: Still dybden på hodebåndet på en slik måte at den delen av båndet som ligger rundt hodet blir sittende ganske lavt, ved å justere borrelåsen på toppen. På denne måten sitter sveisehelten godt fast på hodet. Polstringen bør være litt over øyebrynnene. Høyde kan justeres fra toppen av hodeutstyret.
2. Stramming: Juster båndet strammere ved å etterstille borrelåsen.
3. Siste sjekk: Hodebåndet bør være i kontakt med hodet hele veien rundt, og på toppen.

## Bytte filter

For bytting av sveisefilter eller sikkerhetsfolie, gjør følgende:

1. Løft opp sveiseskjermen.
2. Løs ut glassets holdefjær ved å bøye den med fingrene vekk fra plastklipset.
3. Fjern gammelt filter eller beskyttende folier.
4. Fest nytt sveisefilter eller beskyttelsesfolier.
5. Trykk glassets holdefjær under plaststiften.
6. Kontroller at det automatiske blendefilteret eller beskyttelsesfolien sitter ordentlig på plass!

Avhengig av hodedelen, bruk de kompatible, originale sveisefiltrene med følgende mål: 110 x 60 mm eller 110 x 90 mm.

## Bytte av svetterem

Fjern den gamle svetteremmen. Sett den nye svetteremmen på samme sted, brett og fest den med en borrelås.

## 4. Oppbevaring og holdbarhetstid

Oppbevar sveisehelten på ett tørt og rent sted i romtemperatur, unngå direkte sollys. Ved oppbevaring over lang tid i over 45 °C, kan batteriets levetid reduseres. Produktet bør tas ut av bruk fem år etter førs-tegangsbruk, selv om det ikke har synlige skader.



## 5. Oversikt for reservedeler

Tabell 1: Produktnavn og -nummer

Produktkode	Produktbeskrivelse
10 83 60	CleanAIR® ENYO sveisehette, ramme 110 x 60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO sveisehette, ramme 110 x 90 mm

\* ENYO sveisehetter er laget i én universell størrelse. Hodebåndet er justerbart og bør passe de fleste hodestørrelser.

Tabell 2: Oversikt for reservedeler

Produktkode	Produktbeskrivelse
40 50 40	Automatisk blendingsfilter BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Automatisk blendingsfilter AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Beskyttelsesfolie – 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Beskyttelsesfolie – 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Svetterem CleanAIR® – pakke med 10 stk
71 83 68	Reservevisir 110 x 60, uten sliperamme
71 83 98	Reservevisir 110 x 90, uten sliperamme
71 83 67	Reservevisir 110 x 60, med sliperammen
71 83 97	Reservevisir 110 x 90, med sliperammen
71 83 69	Reservefjær til visir 110 x 60 mm
71 83 99	Reservefjær til visir 110 x 90 mm

\* Bare kompatibel med 110 x 90-versjonen

Tabell 3: Mineralfiltertabell:

Størrelse ↓ / skygge →	9	10	11	12	13
110 – 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 – 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Valg av skyggenummer

Sveisemetode	Strøm [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, stål							10		11				12						13			14
MIG, aluminium							10		11			12			13				14			15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG [CO <sub>2</sub> -sveisning]						10		11		12		13					14					15
Plasmaskjæring							11			12		13										
Kulbuejustering									10		11		12		13		14					15

## 7. Tekniske data

Tekniske spesifikasjoner – CleanAIR® ENYO	
Driftstemperatur	0 til 60 °C
Oppbevaringstemperatur	-10 til 55 °C
Oppbevarings og -driftsfuktighet	20 til 95 % Rh
Sertifisering	EN 166, EN 175

### Merking i henhold til EN 175

Symbol	Beskrivelse
175	I henhold til EN 175-standarden
B	Mekanisk holdbarhet – sammenstøt med en partikkel som har middels energi

### Merking i henhold til EN 166

Symbol	Beskrivelse
166	Standard EN 166
MS	MALINA – Safety s.r.o.
1	Optisk klasse
B	Beskyttelse mot høyenergipartikler – middels energisammenstøt
CE	Samsvarssymbol

## 8. Sertifisering

Dette produktet er godkjent i samsvar med følgende standarder:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Samsvarserklæring er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

## **Ważne**

W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kaptura spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

## **1. Wstęp**

CleanAIR® ENYO jest kompaktowym kapturem skórzanym, przeznaczonym do spawania, cięcia plazmowego i szlifowania. Kaptur całkowicie zakrywa głowę i z tego względu jest o wiele bardziej wskazany podczas pracy nad głową lub w ciasnych miejscach. Kaptur ENYO jest certyfikowany zgodnie z normami EN 166:2001 i EN 175:1997-0. Kaptur chroni pracownika przed szkodliwym promieniowaniem podczerwonym i ultrafioletowym oraz oderwanymi cząstkami powstającymi podczas spawania, cięcia plazmowego, szlifowania i podobnych czynności.

## **2. Ograniczenia dotyczące użytkowania**

1. Łuk spawalniczy może uszkodzić niechronione oczy i spowodować poparzenia nieostoniętej skóry.
2. Należy uważnie sprawdzić produkt przed każdym użyciem. Nie korzystać w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części.
3. Nigdy nie używać kaptura w środowisku, które stanowi bezpośrednie zagrożenie dla życia i zdrowia.
4. Nigdy nie używać kaptura w razie braku pewności, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
5. Natychmiast wymienić filtr ochronny, jeśli jest uszkodzony lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
6. Kaptur nie chroni przed silnymi uderzeniami, eksplozjami ani substancjami żrącymi.
7. Pracownik musi postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi określonych warunków pracy.
8. Materiały wchodzące w kontakt ze skórą pracownika mogą wywołać reakcje alergiczne u osób podatnych.
9. Okulary korekcyjne noszone pod szybką ochronną mogą przekazywać uderzenia, stwarzając dodatkowe zagrożenie dla użytkownika.
10. Sprawdzić zalecane zaciemnienie dla danego zastosowania spawalniczego i odpowiednio wyregulować filtr automatycznie przyciemniający (patrz tabela z zalecanymi poziomami zaciemnienia).
11. Nigdy nie umieszczać kaptura ani automatycznie ściemniającego filtra spawalniczego na gorącej powierzchni.
12. Kaptur stosować tylko w zakresie temperatur od 0°C do +60°C.
13. Przy temperaturach bliskich zeru, filtr automatycznie przyciemniający może być mniej czuły.
14. Nie narażać automatycznie przyciemniającego się filtra spawalniczego na działanie cieczy i chronić go przed zabrudzeniem.

## **3. Obsługa i konserwacja**

Na czas użytkowania kaptura i szybki wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kaptur należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej. Jeśli którakolwiek z części urządzenia wygląda na uszkodzoną, konieczna jest jej wymiana lub wyłączenie produktu z eksploatacji.

Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kaptura spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo!

### **Do sprawdzenia przed użyciem:**

- Sprawdzić, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zainstalowane. Natychmiast wymienić szybki, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Sprawdzić, czy filtr spawalniczy jest nieuszkodzony i czysty. Uszkodzoną szybki filtra spawalniczego natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności.

- Upewnić się, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy (zgodnie z „6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra”).
- Sprawdzić, czy kaptur spawalniczy i część nagłowna są nieuszkodzone.
- Upewnić się, że kaptur jest prawidłowo zmontowany i że całkowicie blokuje wszelkie przypadkowe światło.
- Aby zapewnić maksymalny komfort i możliwie największe pole widzenia, należy wyregulować część nagłowną.
- Sprawdzić zalecane zaciemnienie dla danego zastosowania spawalniczego i odpowiednio wyregulować filtr automatycznie przyciemniający (patrz tabela z zalecanymi poziomami zaciemnienia).

### **Czyszczenie:**

- Po zakończeniu pracy wyczyścić część nagłowną.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia używać ciepłej wody [maks. +40°C] z mydłem lub innym nieścierającym detergentem oraz miękkiej szcztotki.
- Zabronione jest korzystanie ze środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Zalecane jest korzystanie ze środków CleanAIR® \*klar-pilot do czyszczenia szybek oraz części plastikowych.

### **NIE UŻYWAĆ ZMYWARKI DO NACZYŃ ANI SUSZARKI!**

### **NIE KORZYSTAĆ Z ACETONU ANI INNYCH ROZPUSZCZALNIKÓW CZYSZCZĄCYCH!**

### **Regulacja paska na głowę**

1. Regulacja wysokości paska na głowę: Regulując górny rzep, ustawić głębokość części nagłownej w taki sposób, aby część opaski okalająca głowę była stosunkowo nisko. Dzięki temu kaptur spawalniczy można solidniej umieścić na głowie. Wyściełanie powinno znajdować się nieznacznie powyżej brwi. Wysokość można regulować od górnej strony części nagłownej.
2. Regulacja napięcia: Wyregulować dopasowanie opaski poprzez ponowne ustawienie rzepu.
3. Kontrola końcowa: Część nagłowna powinna stykać się z głową na całym obwodzie, a także na górze.

### **Wymiana filtra spawalniczego**

Wymiana filtra spawalniczego lub folii ochronnych odbywa się następująco:

1. Podnieść tarczę spawalniczą.
2. Zwolnić sprężynę przytrzymującą szybkę, odginając ją palcami od plastikowego zaczepu.
3. Usunąć stary filtr spawalniczy lub folię ochronną.
4. Zamontować nowy filtr spawalniczy lub folie ochronne.
5. Wcisnąć sprężynę przytrzymującą szybkę pod plastikowy zaczep.
6. Sprawdzić, czy samościennejący filtr lub folie ochronne są pewnie zamocowane!

W zależności od zakupionej części nagłownej korzystać ze zgodnych oryginalnych filtrów spawalniczych o wymiarach 110 × 60 mm lub 110 × 90 mm.

### **Wymiana opaski**

Wyjąć starą opaskę. Włożyć nową opaskę w to samo miejsce, zgładzić i przymocować na rzep.

## 4. Przechowywanie i okres użytkowania

Kaptur spawalniczy przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej. Przy długotrwałym przechowywaniu w temperaturze powyżej 45°C długość okresu eksploatacji akumulatora może zostać skrócony. Produkt należy wycofać z użytkowania po 5 latach od pierwszego użycia, nawet w przypadku niepojawienia się oznak zużycia.

## 5. Lista części zamiennych

Tabela 1: Nazwa i kod produktu

Kod produktu	Opis produktu
10 83 60	CleanAIR® ENYO kaptur spawalniczy, ramka 110 × 60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO kaptur spawalniczy, ramka 110 × 90 mm

\* Kaptur spawalniczy ENYO produkowany jest w jednym uniwersalnym rozmiarze. Pasek na głowę można regulować i powinien on pasować do większości rozmiarów głowy.

Tabela 2: Lista części zamiennych

Kod produktu	Opis produktu
40 50 40	Samościemniający filtr spawalniczy BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Samościemniający filtr spawalniczy AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Folia ochronna – 110 × 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Folia ochronna – 110 × 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Opaska CleanAIR® – opakowanie 10 szt.
71 83 68	Zapasy wizjer spawalniczy 110 × 60, bez ramy szlifierskiej
71 83 98	Zapasy wizjer spawalniczy 110 × 90, bez ramy szlifierskiej
71 83 67	Zapasy wizjer spawalniczy 110 × 60 mm, z ramą szlifierską
71 83 97	Zapasy wizjer spawalniczy 110 × 90 mm, z ramą szlifierską
71 83 69	Sprężyna zapasowa do wizjera 110 × 60 mm
71 83 99	Sprężyna zapasowa do wizjera 110 × 90 mm

\* kompatybilny tylko z wersją 110 × 90

Tabela 3: Tabela filtrów mineralnych:

Rozmiar ↓ / Zaciemnienie →	9	10	11	12	13
110/60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110/90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra

Metoda spawania	Prąd [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10					11					12						13		14
MIG, stal							10		11					12						13		14
MIG, aluminium							10		11				12		13					14		15
TIG		9	10			11			12			13		14								
MAG (spawanie CO <sub>2</sub> )						10	11	12		13						14						15
Wypalanie plazmowe							11		12		13											
Dłubanie									10	11	12	13	14	15								

## 7. **Specyfikacja techniczna**

Specyfikacja techniczna — CleanAIR® ENYO	
Temperatura robocza	od 0°C do 60°C
Temperatura przechowywania	od -10°C do 55°C
Wilgotność magazynowania i użytkowania	20–95% wilgotności względnej
Certyfikacja	EN 166, EN 175

### Oznaczenie zgodnie z normą EN 175

Symbol	Opis
175	Zgodnie z normą EN 175
B	Trwałość mechaniczna – Uderzenie cząstki ze średnią energią

### Oznaczenie zgodnie z normą EN 166

Symbol	Opis
166	Norma EN 166
MS	MALINA – Safety s.r.o.
1	Klasa optyczna
B	Ochrona przed cząstkami o wysokiej energii – uderzeniami ze średnią energią
CE	Symbol zgodności

## 8. **Certyfikacja**

Zatwierdzono zgodność tego produktu z następującymi standardami:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie: <https://www.clean-air.cz/doc>

## Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida bruk. Svetsmasken bör endast användas för de ändamål som anges i denna manual.

## 1. Inledning

CleanAIR® ENYO är en kompakt lädermask som har utformats för svetsning, plasmaskärning och slipning. Masken täcker huvudet helt och är därför att föredra när man arbetar över huvudet eller i trånga utrymmen. Masken ENYO har certifierats i enlighet med EN 166:2001 and EN 175:1997-0. Masken skyddar arbetstagaren mot skadlig infraröd/ultraviolett strålning och flygande partiklar som skapas under svetsning, plasmaskärning, slipning och liknande processer.

## 2. Begränsningar i fråga om användningen

1. Svetsbågen skadar oskyddade ögon och kan bränna oskyddad hud.
2. Kontrollera produkten innan varje användningstillfälle. Använd den inte om någon del är skadad.
3. Använd aldrig masken i en miljö som utgör ett direkt hot mot liv och hälsa.
4. Använd aldrig masken om du inte är säker på att täthetsgraden på din svetsfilterlins lämpar sig för ditt arbete.
5. Byt ut skyddsfiltret omedelbart om det är skadat, eller om stänk eller repor försämrar sikten.
6. Masken skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
7. Arbetstagaren måste följa alla lokala föreskrifter som rör specifika arbetsvillkor.
8. Material som kan komma i kontakt med bärarens hud kan orsaka allergiska reaktioner hos mottagliga individer.
9. Glasögon som bärs under skyddsvisiret kan förstärka stötar, och utgör på så sätt en ytterligare risk för användaren.
10. Kontrollera den föreskrivna mörkhetsnivån för din svetstillämpning och justera ditt filter med automatisk nedbländning i enlighet därmed [se tabellen med rekommenderade mörkhetsnivåer].
11. Placera aldrig masken eller svetsfiltret med automatisk nedbländning på en varm yta.
12. Använd bara masken inom ett temperaturintervall på 0 °C till +60 °C.
13. Om temperaturen närmar sig noll kan filtret med automatisk nedbländning vara mindre responsivt.
14. Utsätt inte svetsfiltret med automatisk nedbländning för vätskor och skydda det från smuts.

## 3. Kontroll och underhåll

Maskens och visirets livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Masken skall kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida. Om någon del av enheten förefaller skadad måste den ersättas eller hela produkten tas ur bruk.

Försiktig användning och korrekt underhåll av svetsmasken förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet.

### Kontroll före användning:

- Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Ersätt visiret direkt om det är skadat eller om skvätt eller repor minskar sikten.
- Kontrollera att svetsmaskens filter är oskatt och rent. En skadad svetsfilterlins minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut.
- Se till att filtrets skyddsgrad är lämpligt för arbetet som utförs. (enligt „6. Val av mörkhetsgrad för filter“).
- Inspektera att svetsmasken och huvudenheten är oskadade.
- Se till att masken är korrekt monterad och att den helt blockerar allt oavsiktligt ljus.
- Justera huvudenheten för att göra det så bekvämt som möjligt och säkerställa största möjliga synfält.
- Kontrollera den föreskrivna mörkhetsnivån för din svetstillämpning och justera ditt filter med automatisk nedbländning i enlighet därmed [se tabellen med rekommenderade mörkhetsnivåer].

## Rengöring:

- Efter varje skift skall huvudenheten rengöras.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- För rengöring – använd ljummet vatten (upp till +40 °C) med såpa eller något annat icke-nötande rengöringsmedel, och en mjuk borste.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter rengöring av individuella delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- För vård av visir och plastdelar rekommenderas det att man använder vätskor från CleanAIR® \*klar-pilot.

## ANVÄND INTE TVÄTTMASKIN ELLER TORKMASKIN!

## ANVÄND INTE ACETON ELLER ANDRA LÖSNINGSMEDEL FÖR RENGÖRING!

### Justering av huvudband

1. Höjdjustering av huvudband: Genom att justera det övre kardborrebandet anpassas huvudbandets djup på så sätt att den del av bandet som går runt huvudet positioneras relativt lågt. På detta sätt sitter svetsmasken ordentligt på huvudet. Vadderingen bör sitta något högre än ögonbrynen. Höjden kan justeras från huvudenhetens överdel.
2. Justera åtdragningen: Justera hur pass åtdraget bandet är genom att justera kardborrebandet på nytt.
3. Slutlig kontroll: Huvudbandet bör ha kontakt med huvudet hela vägen runt och även upptill.

### Byte av svetsfilter

Vid byte av svetsfiltret eller skyddsfolien ska följande instruktioner följas:

1. Lyft på svets-skärmen.
2. Släpp fjädern som håller glaset genom att böja den med fingret loss från plastclipset.
3. Ta loss det gamla svetsfiltret eller skyddsfolien.
4. Montera det nya svetsfiltret eller den nya skyddsfolien.
5. Tryck fast fjädern som håller fast glaset under plastdelen.
6. Kontrollera att filtret för automatisk nedbländning eller skyddsfilm sitter på plats som de ska.

Beroende på vilken huvudenhet som du har köpt ska du använda de kompatibla originalsvevtsfiltren med måtten 110x60 mm eller 110x90 mm.

### Byte av svettband

Ta bort det gamla svettbandet. Placera det nya svettbandet på samma plats, vik och fäst med ett kardborreband.

## 4. Förvaring och hållbarhet

Förvara svetsmasken på en torr och ren plats i rumstemperatur, undvik direkt solljus. När den förvaras länge vid temperaturer på mer än 45 °C kan batteriets livslängd reduceras. Produkten bör tas ur bruk efter fem år från det första användningstillfället även om den inte verkar skadad.



## 5. Lista över reservdelar

Tabell 1: Produktnamn och produktkod

Produktkod	Produktbeskrivning
10 83 60	CleanAIR® ENYO svetsmask, ram 110x60 mm
10 83 90	CleanAIR® ENYO svetsmask, ram 110x90 mm

\* ENYO svetsmask finns i en storlek som passar alla. Huvudbandet kan justeras och bör passa de flesta huvudstorlekar.

Tabell 2: Lista över reservdelar

Produktkod	Produktbeskrivning
40 50 40	Svetsfilter med automatisk nedbländning BALDER V9/13 DS ADC*
40 51 00	Svetsfilter med automatisk nedbländning AerTEC X100, 9-13*
*110/60/1,0	Skyddsfolie - 110 x 60 mm / 1,0 mm
*110/90/1,0	Skyddsfolie - 110 x 90 mm / 1,0 mm
71 83 16/10	Svettband CleanAIR® – förpackning med 10 st.
71 83 68	Reservvisir för svetsning 110x60, utan ram för slipning
71 83 98	Reservvisir för svetsning 110x90, utan ram för slipning
71 83 67	Reservvisir för svetsning 110x60 mm, inklusive ram för slipning
71 83 97	Reservvisir för svetsning 110x90 mm, inklusive ram för slipning
71 83 69	Reservfjäder för visir 110x60 mm
71 83 99	Reservfjäder för visir 110x90 mm

\* endast kompatibel med 110x90-versionen

Tabell 3: Mineralfiltertabell:

Storlek ↓ / Mörkhet →	9	10	11	12	13
110 / 60 mm	110/60-09	110/60-10	110/60-11	110/60-12	110/60-13
110 / 90 mm	110/90-09	110/90-10	110/90-11	110/90-12	110/90-13

## 6. Val av filtermörkhetsgrad

Svetsmetod	Ström [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, stål							10		11				12						13			14
MIG, aluminium							10		11			12			13				14			15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (CO <sub>2</sub> svetsning)						10		11		12		13						14				15
Plasmaskärare							11			12		13										
Svetsning med kolelektrod									10		11		12		13			14				15

## 7. Tekniska uppgifter

Tekniska specifikationer - CleanAIR® ENYO	
Drifttemperatur	0 till 60 °C
Förvaringstemperatur	-10 till 55 °C
Fukthalt vid förvaring och drift	20 till 95 % Rh
Certifiering	EN 166, EN 175

Märkning enligt EN 175	
Symbol	Beskrivning
175	I enlighet med standard EN 175
B	Mekanisk hållfasthet – Träff av partikel med medelhög energi

Märkning enligt EN 166	
Symbol	Beskrivning
166	Standard EN 166
MS	MALINA - Safety s.r.o.
1	Optiskt glas
B	Skydd mot partiklar med hög energi – medelhög islagsenergi
CE	Överensstämmelsesymbol

## 8. Certifiering

Denna produkt är godkänd i enlighet med följande standarder:

EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 170:2003 EN ISO 11611	Notified body for the CE approval: INSTITUTE FOR TESTING AND CERTIFICATION, Inc. Třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká Republika  Notified body 1023
--	--

Överensstämmelsedeklarationen finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>